Zeitschrift: Museum Helveticum : schweizerische Zeitschrift für klassische

Altertumswissenschaft = Revue suisse pour l'étude de l'antiquité

classique = Rivista svizzera di filologia classica

Herausgeber: Schweizerische Vereinigung für Altertumswissenschaft

Band: 35 (1978)

Heft: 2

Artikel: Zur Etymologie von lat. auscultare

Autor: Hauri-Karrer, Hans

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-27775

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 12.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Zur Etymologie von lat. auscultare

Von Hans Hauri-Karrer, Baden-Dättwil

- 1. Zum lateinischen Verb auscultare als ganzem, das sich nach Ausweis des Thesaurus vor allem in der altlateinischen Komödie und in umgangssprachlich gefärbter Literatur findet, sind bisher keine Verwandten aus andern idg. Sprachen beigebracht worden. Angesichts der Stammstruktur ist das auch nicht zu erwarten. Einig ist man sich immerhin darin, dass die Silbe aus- mit grosser Wahrscheinlichkeit eine vorlateinische Form des Wortes für «Ohr» enthält. Diese zeigt sich einerseits in den Dualen aksl. $u\check{s}-\check{\iota} < *aus-\check{\iota}$, awest. $u\check{s}-\check{\iota} < *us-\check{\iota}$, anderseits in den femininen Weiterbildungen lit. $aus-\grave{\iota}s$, lat. $aur-\imath{\iota}s$; in Zusammenhang mit der kürzeren Form stehen auch dor. $\check{\omega}\varsigma/(>?)$ att. $o\check{\upsilon}\varsigma$ n. und nhd. Ohr.
- 2.1. Auf Bopp¹ geht die heute noch bekannteste Etymologie zurück, nach welcher der zweite Teil des Wortes die Wurzel k'lu- von in-clutus, gr. κλυτός, enthält. Walde-Hofmann, LEW s.v., nehmen als Grundwort *aus-clutos «mit (eigenen) Ohren gehört» an, von dem das Verb *aus-clutare (woraus durch Metathese auscultare) abgeleitet wäre. Als semantische Parallele verweisen sie mit Schulze² auf gr. ἀτακουστέω «horche, lausche» von *ἀτ-ακουστός (Frisk, GEW s.v. οὖς, erklärt das Verb allerdings als direkte Zusammenbildung von ἀτὶ ἀκουστόν).
- 2.2. Specht³ umgeht die lautlichen Schwierigkeiten, welche die nicht allzu gut belegte Metathese bietet, indem er in der Bedeutung «hinhören» nicht die Wurzelform *k'leu-, sondern eine hypothetische Vorform *k'el- als Bestandteil von auscultare ansetzt, was aber von Strunk⁴ verworfen wird.
- 2.3. Gegen den Ansatz Bopps wendet sich Brugmann⁵, da ihn Schulzes⁶ Parallele für -lu-> -ul-, nämlich der angebliche Übergang von vulgärlateinisch *singluttus (> it. singhiozzo, frz. sanglot) zu klassischem singultus, nicht überzeugt; für ihn ist im Gegenteil *singluttus sekundäre Angleichung von singultus
 - * Der vorliegende Aufsatz wurde im Herbst 1976 verfasst für eine ungedruckte Gratulationsschrift, welche Prof. Dr. Ernst Risch von seinen Schülern zum 65. Geburtstag überreicht wurde. Seither sind nur noch wenige Stellen überarbeitet worden.
 - 1 Gloss. Sanscr. 1 357 a = 3 396 b.
 - 2 Quaestiones epicae (Gütersloh 1892) 38.
 - 3 Der Ursprung der idg. Deklination (Göttingen 1944) 285.
 - 4 Nasalpräsentien und Aoriste (Heidelberg 1967) 28 Anm. 22.
 - 5 IF 11 (1900) 108f.
 - 6 Quaest. ep. 340 Anm. 3.

an gluttus/gluttīre (was auch Ernout-Meillet annehmen). Brugmann selbst schlägt für den zweiten Bestandteil des Wortes Anknüpfung an die Wurzel k'lei«anlehnen, anlegen, hinneigen» vor, die in lat. in-clīnāre (und für Brugmann in cliens) vorliegt. Für *-clītāre verweist er auf die verwandten Bildungen ai. ā-śritas «sich an etwas anlehnend, anschliessend» und gr. ἀπό-κλιτος «sich neigend, sinkend». Mit der Entwicklung *-clītāre > *-clītāre > ... > -cultāre vergleicht er *faclitās > facultās, *g'heimrinos > ... > hībernus¹ u. dgl., unter Verweis auf Grundr. I² 218. Ursprünglich würde *ausclītāre bedeuten «das Ohr (an eine Wand) anlegen» oder «sein Ohr hinneigen nach der Richtung, aus der der Schall kommt (aurem inclīnāre)». Gerade dieses aurem inclīnāre ist aber nach Walde-Hofmann, LEW s.v., «erst spätl. und stammt aus der Bibel», ist also wohl Nachbildung und nicht Parallele zu griechischen Wendungen wie X. Kyn. 6, 15 ἐπικλίνουσαι τὰ ὧτα, die Brugmann zitiert.

- 2.4. Auf der Annahme derselben Grundbedeutung beruht der Vorschlag von E. Zupitza in BezzBeitr. 25, 99, der ahd. hald, aisl. hallr «geneigt», got. wiljahalpei «Geneigtheit» (vgl. nhd. Halde, schwdt. heldə «neigen») heranzieht und auf Wendungen wie ags. áhyld mé þín éare «inclina aurem tuam ad me», ahd. helde ze mir din ora verweist; weitere idg. Verwandte wären nach Zupitza ai. kaṭaka- «Bergabhang» und lit. àt-kalta «Rückenlehne». Schon Brugmann a. O. verweist auf die nahe Berührung von Zupitzas Vorschlag mit seinem eigenen, sofern ahd. hald eine Wurzel *k'el- enthalte, deren Erweiterung vielleicht *k'l-ei- sei.
- 2.5. Während die bisher erwähnten Versuche mit einem Kompositum rechnen, möchte Pisani⁸ auscultare als rein suffixale Ableitung von *aus- «Ohr» erklären. Er geht aus von einem Diminutiv *aus-culum, zu welchem ein Verb *ausculāre und von diesem schliesslich ein Frequentativum auscultare gebildet worden wäre. Frisk⁹ zitiert mit gewisser Reserve diesen Vorschlag als Parallele zu afr.mfr. or(e)ill(i)er «prêter l'oreille, faire attention, écouter», it. origliare «stare in ascolto» (beide < *auric(u)lare zu auric(u)la) und fr.dial. essoriller «prêter l'oreille attentivement» (< *exauriculare). In Anm. 2 verweist er auf die herrschende Boppsche Etymologie mit der Bemerkung «auch dies nicht ganz überzeugend».
- 2.6. Bopps und Brugmanns Erklärungen implizieren die zwei bis auf den Ausgangsvokal übereinstimmenden kombinatorischen Lautwandel *-s-k'lu-t-bzw. *-s-k'li-t- (> *-s-k|t-) > -s-cul-t-. An parallelen Lautentwicklungen wurden bisher genannt:

⁷ Die Grundform *g'heimrinos wird aber abgelehnt von Szemerenyi, Glotta 38 (1960) 107–125, und ihm folgend von Leumann, LGr. 6 322².

⁸ Revue des études indoeuropéennes 3 (1943) 51.

⁹ Zu einigen Verba des Hörens im Indogermanischen in: Göteborgs Högskolas Årsskr. 57 (1951:4) 3-21 (= Kl. Schr. 63-82). (Den Hinweis auf diesen Artikel verdanke ich Herrn Dr. Michael Meier, Zürich/Erlangen.)

- a) *singluttus > singultus von Bopp. Wohl zu Recht wird dieses Beispiel von Brugmann aus chronologischen Gründen abgelehnt (vgl. 2.3.).
- b) *faclitat- > facultat- von Brugmann (vgl. 2.3.). Allerdings steht hier *-cli-unmittelbar nach Kurzvokal, während es in *aus-cli-tare nach Diphthong + s gestanden hätte.
- c) *pulcrisemos > pulc(h)errimus von Brugmann, Grundr. I² 218, zusammen mit einigen wenigen ähnlichen Beispielen (vgl. 2.3.). In diesem und den andern dort zitierten Beispielen ist aber -r- am Lautwandel beteiligt, nicht -l-.
- d) *dlucu-i- > dulcis von Leumann, LGr⁶ § 112, implizit, nämlich zusammen mit auscultare als Beispiel für die sog. Interversion. Dieses Beispiel hat nicht nur dl- im Anlaut (statt im Inlaut), sondern enthält auch was meines Erachtens schwerer wiegt die Folge Dental + l (statt Velar + l), die z. B. auch im Nomen-instrumenti-Suffix *-tlo-m > -culu-m lautliche Veränderungen erlitten hat.
- e) *plumo > pulmo von Leumann, LGro § 112, wo aber auch Hirts Erklärung aus *pelumo erwähnt wird. Auch hier steht die Kombination pl- nicht im In-, sondern im Anlaut.

Unbestreitbar legen Beispiele wie *faclitāt- > facultāt- die Möglichkeit einer 'Interversion' *-s-clu-t- > -s-cul-t- nahe. Es scheint uns aber trotzdem nicht völlig überflüssig zu sein, nach lautlich unanfechtbareren Etymologien zu suchen.

- 3.1. Im folgenden sei eine Erklärung zur Diskussion gestellt, bei welcher ebenfalls (vgl. 2.1. bis 2.3.) mit einem ersten Bestandteil aus- «Ohr» gerechnet wird. Bopp und Brugmann folgt sie auch darin, dass -cultare auf ein Partizip Perfekt Passiv (PPP) zurückgeführt wird. Dieses PPP wäre aber von der Wurzel *kel- (*qel-) abgeleitet, die man aus collis «Hügel», columen/culmen «Giebel, First; Gipfel, Spitze», columna «Säule», celsus «hochragend, erhaben» und (ex-, ante-, prae-)-cellĕre «ragen» erschliesst. Falls tatsächlich damit zusammenhängend, würde auscultāre ungefähr bedeuten «das Ohr hochragend machen», was einerseits an die deutschen Ausdrücke «die Ohren stellen», «die Ohren spitzen», anderseits an gr. ἀκροάομαι «anhören; gehorchen» (vermutlich Zusammenbildung von ἄκρον οὖς «Ohrspitze», vgl. Frisk, Verba des Hörens 81) erinnert.
- 3.2. Allerdings: Was gewöhnlich als PPP zum (intransitiven!) Verb -cellere bezeichnet wird, ist nicht *cultus, sondern obenerwähntes celsus «erhaben». Diese Bildung wird aber wegen ihres Vollstufenvokals -e- allgemein als jung betrachtet. Wie ihre Entstehung erklärt wird, hängt eng mit der Möglichkeit zusammen, eine frühere Form *cultus < *kl-tós anzusetzen, und muss deshalb kurz referiert werden.
- 3.2.1. Sommer, Hb.² 502, und Walde-Hofmann, LEW s.v. celsus, erklären das -ll- des Präsens -cellō aus *-ln-. Da Verben der lateinischen 3. Konjugation auf -n-ō normalerweise auf zweisilbige Wurzeln zurückgehen, passt diese Her-

leitung gut zu den verwandten litauischen Formen k'alnas «Hügel», k'elti «auf-, emporheben», k'eltis «sich erheben, aufstehen» und einigen andern. Denn deren Stosston ('a, 'e) deutet mit einiger Wahrscheinlichkeit (wenn auch nicht mit Sicherheit¹⁰) auf eine zweisilbige Wurzel. Zu einer solchen müsste wohl das lat. PPP * $cl\bar{a}tus < *klo-t\'os$ lauten wie $(t)l\bar{a}tus < *tlo-t\'os$; cultus < *klo-t'os wäre ausgeschlossen. Aber wie lat. $toll\bar{o}$ zeigt, wäre bei diesem Wurzeltyp grundsätzlich auch im Latein (wie im Griechischen und in der ai. 9. Präsensklasse) im n-Präsens mit Schwundstufe (eigentlich Vollstufe II) zu rechnen, also mit einer Präsensform * $coll\bar{o}^{11}$.

- 3.2.2. Eine andere Erklärung für celsus und -cellere bieten Ernout-Meillet s.v. *-cellō 1. Das Präsens geht für sie auf *-cel-d-ō zurück, wobei das -d- demjenigen in ten-d-ō/ten-sus (mit s < *dt) gegenüber ten-eō/ten-tus entspricht. Erst zu diesem Präsens ist dann das junge PPP *kel-d-tos > celsus gebildet¹². Nach dieser zweiten Erklärung von -cellere würde also im Latein die Wurzel tatsächlich nur *kel- lauten und das ursprüngliche PPP müsste *cultus geheissen haben. Im Gegensatz zu *clātus (vgl. 3.2.1.) bietet sich bei *cultus eine Erklärung für den Ersatz durch celsus von selbst an: *cultus «erhaben» wäre lautlich mit cultus (< *quoltos < kull-tós) «gepflegt, bewohnt» zusammengefallen.
- 4. Wir können somit für auscultare von einer Wendung *aus cultum ausgehen, die ungefähr bedeutet hätte «das aufgestellte/gespitzte Ohr». Davon wäre auscultare eine faktitive Zusammenbildung mit der Bedeutung «das aufgestellte Ohr machen, das Ohr spitzen».

Selbst wer dieser Erklärung zustimmt, wird nicht behaupten, dass die Grundbedeutung zur Zeit des Plautus noch empfunden wurde, geschweige denn zu der Zeit, in welcher die im Thesaurus zitierten Glossen entstanden sind. Trotzdem sei auf den hübschen Zufall der Überlieferung hingewiesen, dass diese Glossen als griechische Übersetzung von auscultare/-ri zwar je einmal ἀκούω und ὧτακουστεῖ bieten, daneben aber gleich viermal (ἐπ-, κατ-)ἀκροῶ-μαι, das sich zudem noch bei Priscian findet.

- 10 Vgl. F. O. Lindemann, Einführung in die Laryngaltheorie, Slg. Göschen Bd. 1247/1247a (Berlin 1970) 74ff.
- 11 Allerdings zeigen vielleicht lat. spernit und sternit eine altertümliche Bildungsweise mit Vollstufe (eigentlich Vollstufe I), vgl. Strunk, Nasalpräsentien 53f.
- 12 Leumann, der in LGr⁵ noch die Erklärung nach 3.2.1. vorgezogen hatte (166¹. 341⁴), scheint sich in LGr⁶ Ernout-Meillet angeschlossen zu haben (616²): «-lsus bei Verben auf -ello mit ll aus ln ...; ... kaum (ex-)celsus.» Ausschliesslich die zweite Erklärung wird von E. Fraenkel, Lit. et. Wb. I s.v. kélti, referiert (obschon das Litauische eher auf eine zweisilbige Wurzel weist, vgl. 3.2.1.); auch Frisk, GEW s.v. κολώνη, schliesst sich ihr an.